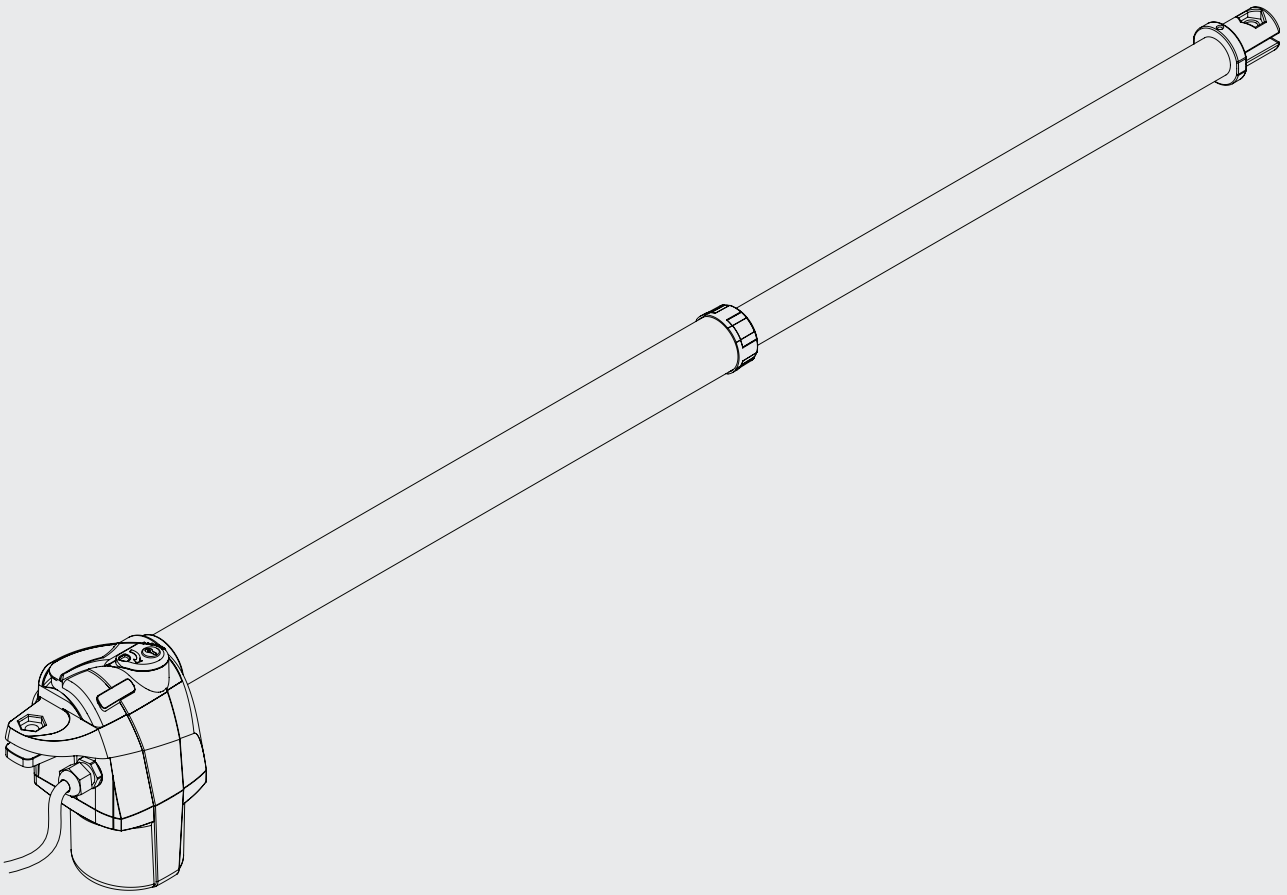
L8543042
04/2015 R2

BILL50



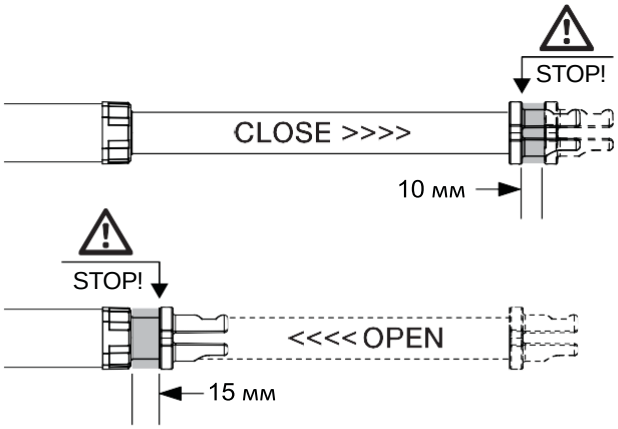
BENINCA®
TECHNOLOGY TO OPEN

CE

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

UNAC

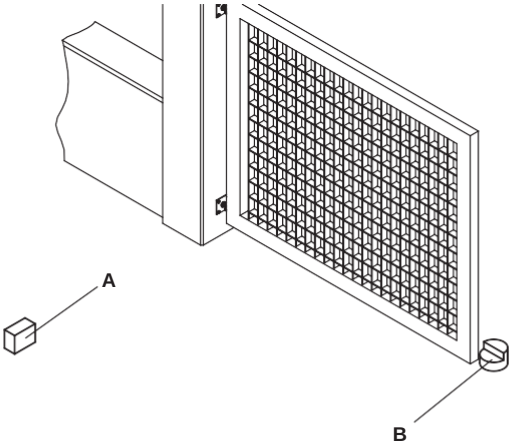
AVVERTENZE - WARNING - УВАГА



E’ obbligatorio lasciare un’extra corsa di 10mm in chiusura e 15mm in apertura per evitare che lo stelo vada in battuta meccanica all’interno del tubo. Rispettare le quote di installazione indicate in Figura 3.

An extra-stroke of 10 mm in the closing phase and of 15mm in the opening phase are required in order to avert that the rod hits the inside of the tube. Keep to the installation dimensions shown in Fig. 3.

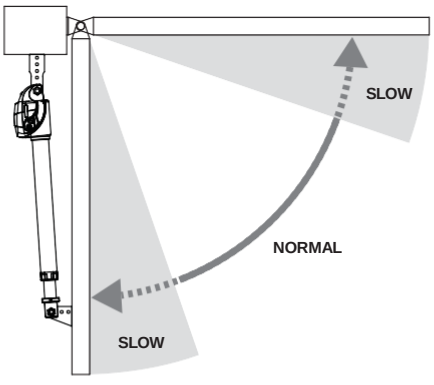
Додатковий хід 10 мм у фазі закриття і 15 мм у фазі відкриття необхідний для того, щоб запобігти удару штанги по внутрішній стороні корпусу. Дотримуйтесь монтажних розмірів, показаних на рис. 3.



E’ indispensabile che l’anta sia provvista di fermi meccanici a terra (rif. A e B).

It is mandatory that the gate leaf be equipped with mechanical stoppers fitted to the ground (ref. A and B).

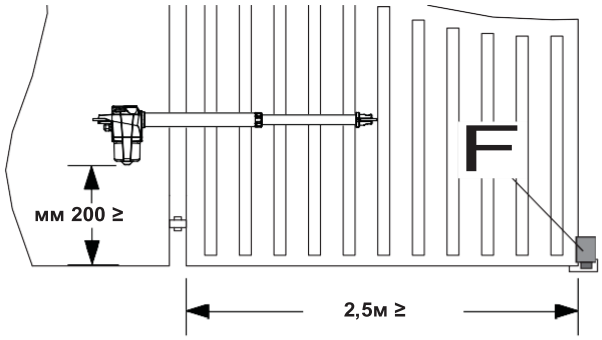
Стулка воріт обов'язково повинна бути обладнана механічними обмежувачами, встановленими на землі (рис. A і B).



E’ obbligatorio utilizzare i rallentamenti in apertura e chiusura.

Braking in both opening and closing operations is mandatory.

Гальмування як при відкритті, так і при закритті є обов'язковим.

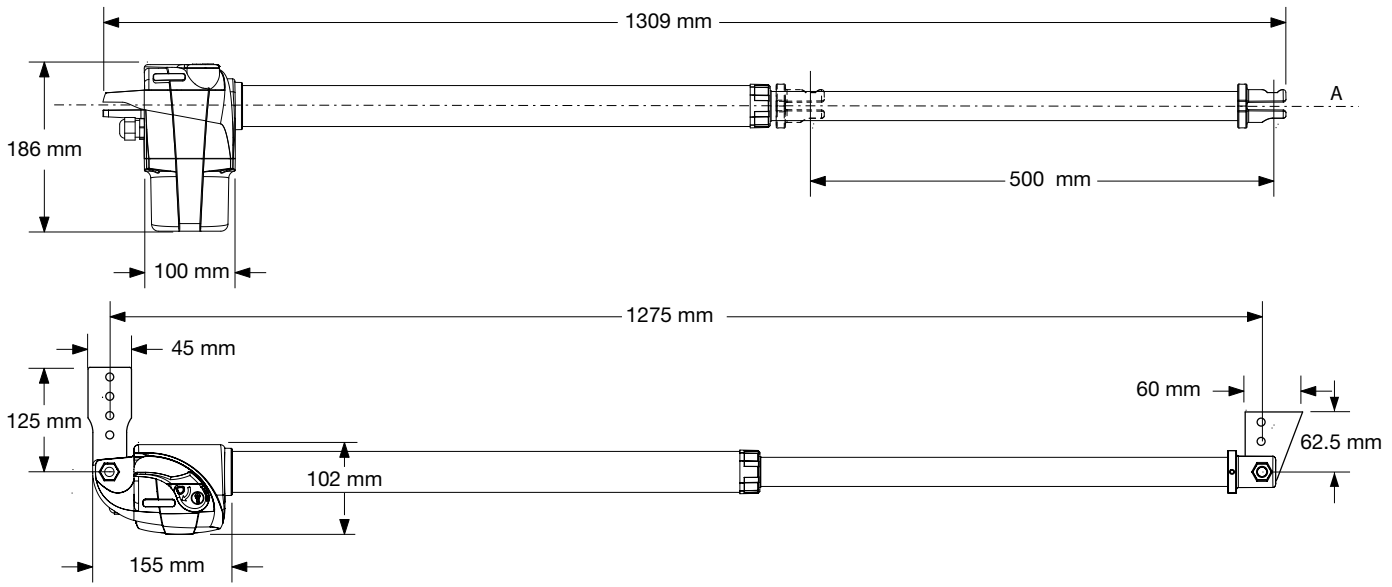


Altezza minima da terra: 200mm.
E’ indispensabile l’elettroserratura nel caso di ante normali superiori ai 2.5m e nel caso di ante piene superiori a 2.0m.

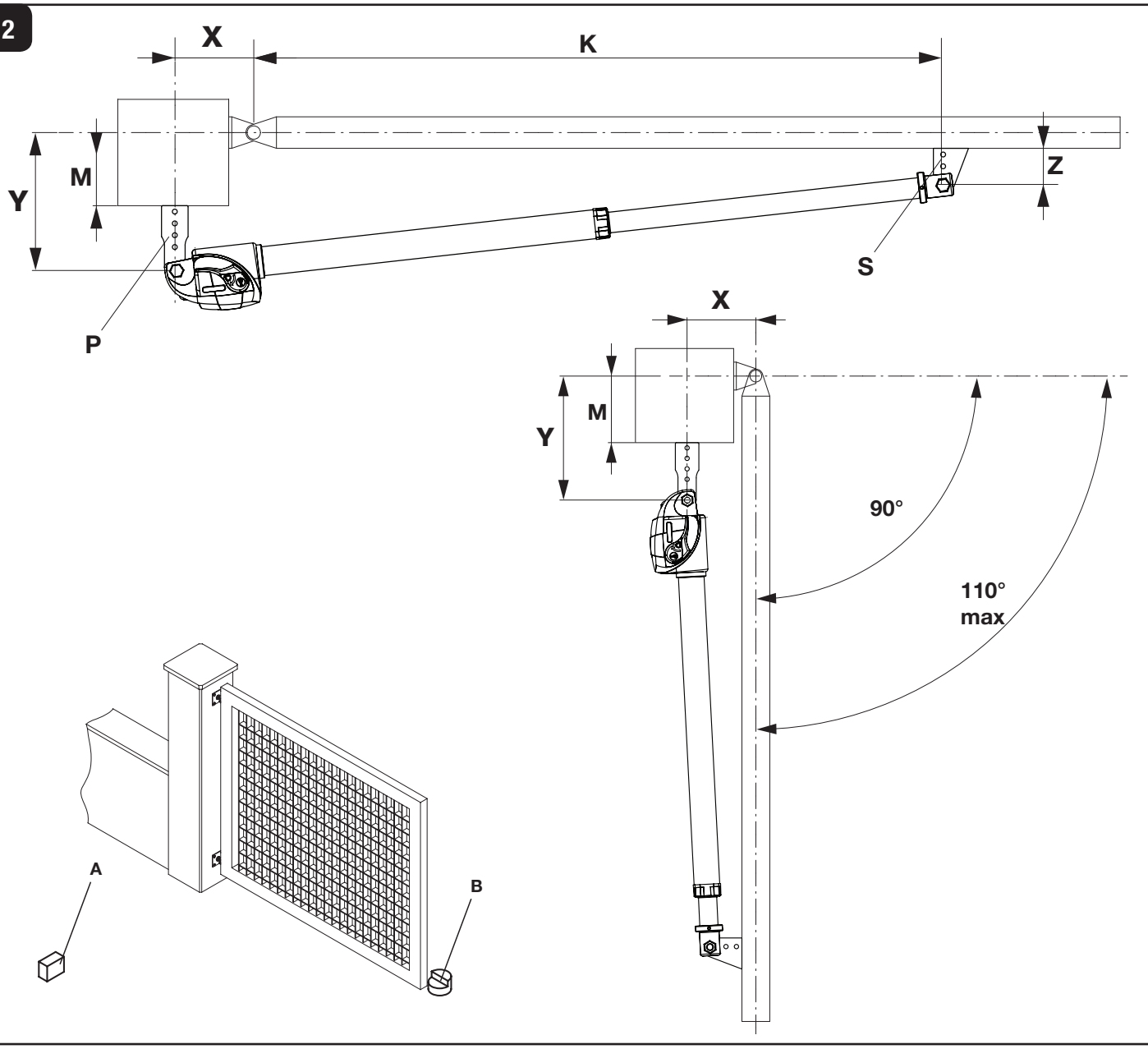
Minimum height from ground: 200mm.
The electric lock is essential in the event of standard gate leaves wider than 2.5m and of solid gate leaves wider than 2.0m.

Мінімальна висота від землі: 200мм.
Електричний замок необхідний для стандартних стулок воріт шириною 2,5 м і суцільних стулок воріт шириною 2,0 м.

1


1309 mm
A
186 mm
500 mm
100 mm
1275 mm
45 mm
125 mm
60 mm
62.5 mm
102 mm
155 mm

2


X
K
Y
M
Z
S
P
X
Y
M
90°
110°
max
A
B

3

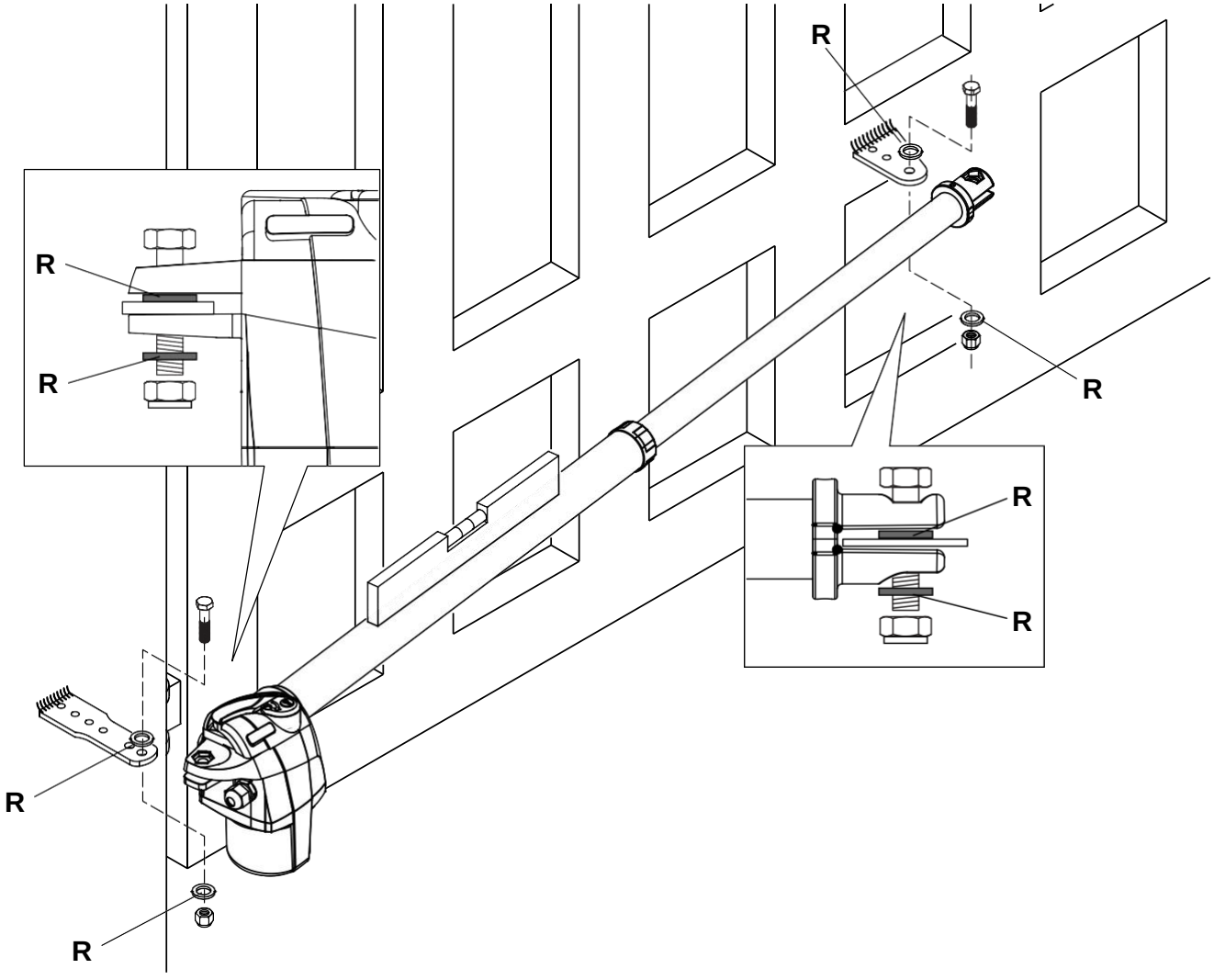
Apertura max Max Opening Макс. відкриття	X	Y	Z мін.	K	M макс.	Tempo apertura / Opening time / Час відкриття		
						BILL50 M/MA 50 Гц	**BILL 50 ML 50 Гц**	**BILL50 M/MA 60 Гц**
90° 100° 110°	120	120	35	1154	80	16” 17,5” 18,5”	25” 27” 29”	10,8” 11,6” 12,5”
90° 100° 110°	160	160	35	1111	115	21,5” 23,5” 25”	33” 36,5” 39”	14,1” 15,8” 16,6”
90° 100° 110°	200	200	35	1067	150	26,5” 29” 31”	41” 45” 48”	17,9” 19,5” 20,8”
90° 100°	230	230	35	1033	175	30,5” 33,5”	47” 52”	20,4” 22,5”
90°	250	250	35	1010	190	33”	51”	22,0”

I tempi di apertura sono da considerare indicatvi, in quanto dipendenti dalle condizioni di installazione.

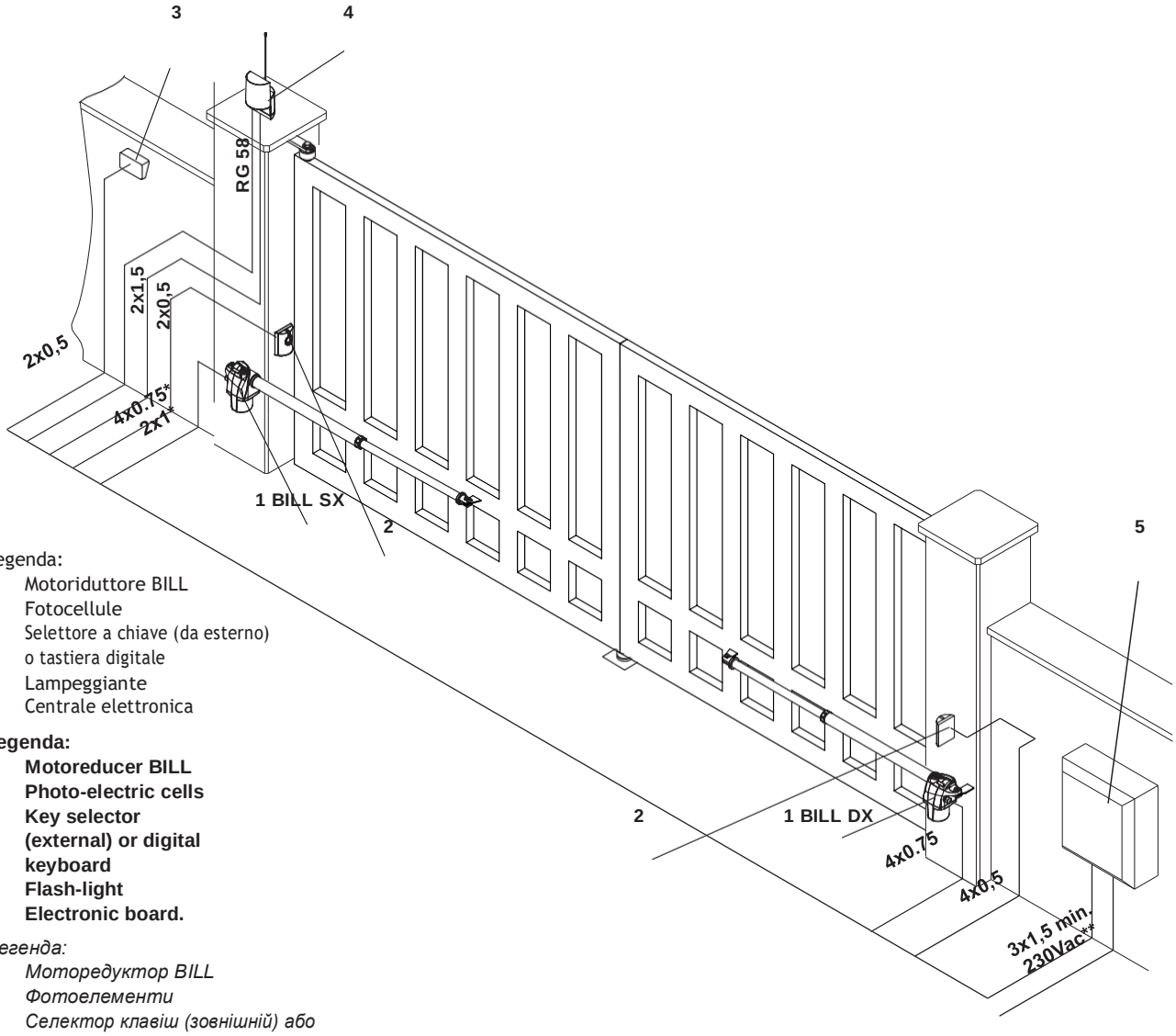
The opening time is to be deemed as indicative as they depend on installation conditions.

Час відкриття слід вважати орієнтовним, оскільки він залежить від умов монтажу.

4



5 Collegamenti elettrici / **Wire diagram** / *Схема підключення*



Legenda:
1 Motoriduttore BILL
2 Fotocellule
3 Selettore a chiave (da esterno) o tastiera digitale
4 Lampeggiante
5 Centrale elettronica

Legenda:
1 Motoreducer BILL
2 Photo-electric cells
3 Key selector (external) or digital keyboard
4 Flash-light
5 Electronic board.

Легенда:
1 Моторедуктор BILL
2 Фотоелементи
3 Селектор клавіш (зовнішній) або цифрова клавіатура
4 Сигнальна лампа
5 Електронна плата

Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
* 115 Vac per la versione BILL30MA.

The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
*** 115 Vac for the BILL50MA model.**

Кабелі живлення повинні бути відокремлені від кабелів додаткового обладнання.
** 115 В змінного струму для моделі BILL50MA.*

DATI TECNICI	TECHNICAL DATA	ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	BILL 50M	BILL 50MA	BILL 50 ML
Alimentazione motore	Motor power supply	Живлення мотора	230 В змінного струму 50/60 Гц	115 В змінного струму 50/60 Гц	230 В змінного струму 50/60 Гц
Potenza assorbita	Absorbed rating	Поглинуте живлення	240 Вт	240 Вт	265 Вт
Assorbimento	Consumption	Споживаний струм	1,1 A	2,2 A	1,2 A
Spinta massima	Max. thrust	Максимальна тяга	2800 H	2800 H	3100 H
Intermittenza di lavoro	Operating jogging	Інтенсивність використання	30 %		
Grado di protezione	Protection level	Клас захисту	IP54		
Temp. funzionamento	Operating temperature	Робоча температура	-20°C / +50°C		
Condensatore	Capacitor	Конденсатор	8 µF	31,5 µF	8 µF
Corsa utile	Useful stroke	Відстань ходу	500 мм		
Rumorosità	Noise	Рівень шуму	<70 дБ		
Lubrificazione	Lubrication	Змащування	Grasso Permanente/ Permanent grease/ Постійне мастило		
Peso	Weight	Вага	6,3 кг		

Dichiarazione CE di conformità

Dichiarazione in accordo alle Direttive 2004/108/CE(EMC); 2006/95/CE(LVD)

Fabbricante: **Automatismi Benincà SpA.**

Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per cancelli battenti modelli **BILL 50M - BILL 50MA**.

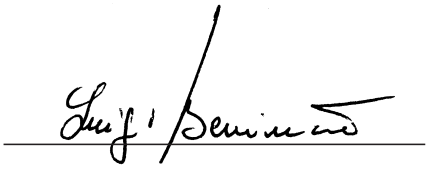
è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:

- DIRETTIVA 2004/108/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- DIRETTIVA 2006/95/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione, secondo le seguenti norme armonizzate: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-2-103:2003.

se applicabile:

- DIRETTIVA 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 9 marzo 1999 riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità, secondo le seguenti norme armonizzate:
  ETSI EN 301 489-3 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 301 489-1 V1.4.1 (2002) + ETSI EN 300 220-3 V1.1.1 (2000) + EN 60950-1 (2001)

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo,10/01/2014.



AVVERTENZE

E' vietato l'utilizzo del prodotto per scopi o con modalità non previste nel presente manuale. Usi non corretti possono essere causa di danni al prodotto e mettere in pericolo persone e cose.

Si declina ogni responsabilità dall'inosservanza della buona tecnica nella costruzione dei cancelli, nonché dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.

Conservare questo manuale per futuri utilizzi.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato nel pieno rispetto delle normative vigenti.

I materiali dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonte di potenziale pericolo. Non disperdere nell'ambiente i materiali di imballo, ma separare le varie tipologie (es. cartone, polistirolo) e smaltirle secondo le normative locali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.



Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Alcune tipologie di installazione richiedono il collegamento dell'anta ad un impianto di messa a terra rispondente alle vigenti norme di sicurezza.

Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di accedere alle parti elettriche.

Le descrizioni e le illustrazioni presenti in questo manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto il fabbricante si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica di carattere tecnico, costruttivo o commerciale senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

Introduzione

Attuatore elettromeccanico per l'automazione di cancelli a battente, disponibile nelle versioni:
BILL50M: con motore alimentato a 230 Vac.
BILL50MA: con motore alimentato a 115 Vac.
Di ogni versione inoltre è disponibile la versione DX per installazione su anta destra, e SX per installazione su anta sinistra.
In caso di dubbio aprendo la maniglia di sblocco come indicato nel manuale utente, risulta visibile la sigla DX o SX che identifica i diversi modelli.
In questo manuale è per semplicità rappresentato un motore SX per anta sinistra. Quote e modalità di installazione sono analoghe per le versioni DX.
In Fig. 1 sono rappresentate le dimensioni principali.

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto BILL 50 per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.
- Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

Notizie generali

Per un buon funzionamento delle automazioni in oggetto, il cancello da automatizzare dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- buona robustezza e rigidità.
- le cerniere devono presentare giochi minimi e permettere che le manovre manuali siano dolci e regolari.
- in posizione di chiusura le ante devono combaciare fra loro per tutta l'altezza.

Attenzione: BILL50 non è provvisto di finecorsa elettrici o di battute di arresto meccanico. E' indispensabile che l'anta sia provvista di fermi meccanici a terra (fig.2 rif. A e B).

Limiti di impiego

Nelle tabelle seguenti sono indicati i valori massimi di peso e lunghezza anta amissibili.

BILL 50M / BILL 50MA						
Peso anta max (kg)	--	100	200	300	450	550
Lunghezza anta max (m)	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,1
BILL 50ML						
Peso anta max (kg)	100	150	250	350	500	650
Lunghezza anta max (m)	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,1

In caso di esposizione al vento i limiti possono essere ridotti significativamente.

IMPORTANTE: E' indispensabile l'elettroserratura nel caso di ante normali superiori ai 2.5m e nel caso di ante piene superiori a 2.0m.

Messa in posa dell'automatismo

1) Stabilire l'altezza dal suolo dell'automatismo (si consiglia il più centrato possibile rispetto al portone ed in corrispondenza di un solido traverso).
2) Saldare quindi la piastra P rispettando le quote X e Y di fig. 2/3.
3) Sbloccare l'attuatore come indicato nel manuale utente.
Con il portone in chiusura, bloccare in modo provvisorio la staffa S* rispettando la quota K di fig. 2/3; in questa condizione l'attuatore non deve essere totalmente a fine corsa, ma deve avere ancora una extra-corsa di circa 10mm.
Aprendo manualmente l'anta verificare che l'attuatore non vada in collisione con l'anta o con il pilastro.
4) Solo dopo questa verifica, effettuare la saldatura definitiva della staffa S, verificando inoltre che l'attuatore sia perfettamente livellato.

Importate: il rispetto delle quote indicate in fig. 3 garantisce un funzionamento ottimale dell'automazione. Quote diverse possono provocare malfunzionamenti.
Il costruttore non può essere ritenuto in nessun modo responsabile di danni provocati dal mancato rispetto delle quote indicate.

Nel caso non sia possibile effettuare saldature, sono disponibili come accessorio opzionale, delle staffe regolabili ad avvitare (art B.SR).
Fissare l'attuatore alle staffe mediante le viti e i dadi forniti in dotazione utilizzando le rondelle come indicato in Fig. 4.

Note: La differenza tra le quote X e Y non deve in nessun caso essere maggiore di 40mm. Differenze superiori rendono irregolare il movimento dell'anta.
Le quote M e Z vanno verificate con attenzione per evitare collisioni dell'attuatore con il pilastro (quota M) o con l'anta (quota Z).
La corsa totale dell'attuatore è di circa 520mm, ma non è consentito sfruttarla interamente, deve essere sempre prevista una extra corsa di circa 10mm sia in chiusura sia in apertura.

** Nel motoriduttore BILL 50 la differenza di altezza delle staffe P e S è zero, quindi devono essere fissate alla stessa quota (Fig. 1 rif. A).*

Collegamenti elettrici

BILL 50 viene fornito con un cavo precablato di circa 80 cm, da portare alla scatola di derivazione fissata sul pilastro:
NERO Marcia 1
MARRONE Marcia 2
GRIGIO Comune motore
Giallo/Verde Collegamento di terra
Note:
La sostituizione del cavo motore può essere effettuata solo da un centro assistenza autorizzato.
E' OBBLIGATORIO effettuare il collegamento di messa a terra utilizzando l'apposito morsetto GND ove previsto dalle normative vigenti.

ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa vigente e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

EC Declaration of Conformity

Directive 2004/108/EC(EMC); 2006/95/EC (LVD)

Manufacturer: **Automatismi Benincà SpA.**

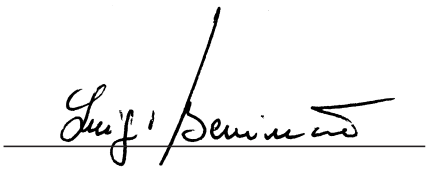
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for hinged gates model **BILL 50M - BILL 50MA**.

is complying with provisions set forth by the following other EC Directive:

- DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 December 2004, on the harmonisation of the laws of Member States relating to electromagnetic compatibility and which cancels Directive 89/336/EEC, according to the following harmonised regulations: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007.
- DIRECTIVE 2006/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 12 December 2006, on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use with certain voltage limits, according to the following harmonised regulations: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

Benincà Luigi, Legal responsible.
Sandrigo,10/01/2014.



WARNING

The product shall not be used for purposes or in ways other than those for which the product is intended for and as described in this manual. Incorrect uses can damage the product and cause injuries and damages.

The company shall not be deemed responsible for the non-compliance with a good manufacture technique of gates as well as for any deformation, which might occur during use.

Keep this manual for further use.

Qualified personnel, in compliance with regulations in force, shall install the system.

Packaging must be kept out of reach of children, as it can be hazardous. For disposal, packaging must be divided the various types of waste (e.g. carton board, polystyrene) in compliance with regulations in force.

The installer must supply all information on the automatic, manual and emergency operation of the automatic system and supply the end user with instructions for use.

An omnipolar switch/section switch with remote contact opening equal to, or higher than 3mm must be provided on the power supply mains.. Make sure that before wiring an adequate differential switch and an overcurrent protection is provided.

Pursuant to safety regulations in force, some types of installation require that the gate connection be earthed.

During installation, maintenance and repair, cut off power supply before accessing to live parts.

Descriptions and figures in this manual are not binding. While leaving the essential characteristics of the product unchanged, the manufacturer reserves the right to modify the same under the technical, design or commercial point of view without necessarily update this manual.

Introduction

Electromechanical operator to activate swing gates, available in the following models:
BILL50M: with motor powered at 230 VAC.
BILL50MA: with motor powered at 115 VAC.
For 5very model, the RGHT (DX) version is also available to install the system on the right gate leaf, and the LFT (SX) version is available for installation on the left gate leaf.
In case of doubt, as shown in the instruction manual, the wording DX (right) or SX (left), which identifies the different models, can be seen by opening the release handle.
For simplicity reasons, this manual shows the SX motor for left gate leaves. For the DX (right) versions, installation dimensions and instructions are the same.
The main dimensions are shown in Fig. 1.

- Before installing the system, read the instruction herein.
- It is mandatory not to use the BILL 50 item for applications different from those indicated in the instructions herein.
- Supply the end user with instructions for using this system.
- The end user should receive special instruction manual.
- All Benincà items are covered by an insurance policy for damages and injuries caused by manufacture faults. It is however required that the machine bear the CE marking and original Benincà parts be used.

General information

To ensure a good operation of these automatic devices, the gate to be automated should meet the following requirements:

- good strength and stiffness.
- hinges should have a minimum backlash and allow for smooth and regular manual operations.
- when closed, the gate leaves should correctly overlap for their entire height.

Warning: BILL50 is not equipped with electric limit switches or mechanical stoppers. It is mandatory that the gate leaf be equipped with mechanical stoppers fitted to the ground (Fig.2 ref. A and B).

Operating limits

The following tables show the permitted maximum weight and width figures of the gate leaves.

BILL 50M / BILL 50MA						
Max gate leaf weight (kg)	--	100	200	300	450	550
Max gate leaf (m)	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,1
BILL 50ML						
Max gate leaf weight (kg)	100	150	250	350	500	650
Max gate leaf (m)	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,1

In case of wind effect the limits can be significantly reduced.

IMPORTANT: The electric lock is essential in the event of standard gate leaves wider than 2.5m and of solid gate leaves wider than 2.0m.

How to install the system

1) Define the height of the system from ground (the most centred possible with respect to the main door and corresponding to a rugged crossbeam).
2) Weld the P plate, taking account of figures X and Y of Fig. 2/3.
3) Release the actuator, as shown in the instruction manual. When the gate is closing, temporarily lock the S* bracket by keeping the K measure as per Fig. 2/3. In these conditions, the actuator must not be positioned entirely at end of stroke, but 10mm extra-stroke should be still available.
By manually opening the gate leaf, check that the actuator does not hit the leaf or the pillar.
4) Only after this check, carry out the final welding of the S bracket. The actuator should be perfectly flat.
Important: the respect of dimensions indicated in Fig. 3 ensures the optimal operation of the automatic system. These different dimensions may cause malfunctions.
In any case, the manufacturer shall be held unharmed with respect to damages caused by the non-respect of the dimensions indicated.

If it is not possible to carry out welding, adjustable brackets, which can be mounted by using screws (art B.SR), are available as optional accessory.
Fix the actuator to the bracket by means of screws and nuts supplied. Use washers as shown in Fig. 4.
Note: The difference between measures X and Y shall be never exceed 40mm. Greater differences cause the unsmooth movement of the gate.
Dimensions M and X should be carefully checked to avert that the actuator hits the pillar (dim. M) or the leaf (dim. Z).
The total stroke of the actuator is around 520mm. The stroke, however, cannot be entirely used. An extra stroke of around 10 mm should be always provided both in the closing and opening phases.

** In the BILL 50 geared motor, the difference in height of brackets P and S shall be nil. These brackets should be therefore fitted at the same height (Fig. 1, ref. A}*

Wire connections

BILL 50 is supplied with a pre-cabled wire, around 80 cm long, to be connected to the junction box fitted to the pillar:
BLACK Gear 1
BROWN Gear 2
GREY Motor, common
Yellow/Green Earth
Note:
The motor cable shall be replaced only by an authorised assistance centre.
IT IS MANDATORY to connect the system to ground by using the special GND terminal, as provided by regulations in force.

WARNING

The insurance policy, which covers any damages or injuries caused by manufacture faults, requires that the installation comply with regulations in force and Benincà original accessories be used.

Декларація відповідності ЄС

Директива 2004/108/ЄС (EMC); 2006/95/ЄС (LVD)

Виробник: **Automatismi Benincà SpA.**

Адреса: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Італія

Цим заявляє, що: привід для відкатних воріт моделі **BILL 50M - BILL 50MA**.

відповідає положенням, викладеним у наведеній нижче іншій Директиві ЄС:

- ДИРЕКТИВА 2004/108/ЄС ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ ТА РАДИ від 15 грудня 2004 року про гармонізацію законодавства держав-членів щодо електромагнітної сумісності, яка скасовує Директиву 89/336/ЄЕС, відповідно до наступних гармонізованих регламентів: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-63:2007.
- ДИРЕКТИВА 2006/95/ЄС ЄВРОПЕЙСЬКОГО ПАРЛАМЕНТУ ТА РАДИ від 12 грудня 2006 року про гармонізацію законодавства держав-членів щодо електричного обладнання, призначеного для використання з певними обмеженнями напруги, відповідно до наступних гармонізованих регламентів: EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 + A13:2008; EN 60335-1-103:2003.

Бенінка Луїджі, відповідальний з юридичних питань.
Sandrigo,10/01/2014.



УВАГА

Виріб не можна використовувати для цілей або способами, відмінними від тих, для яких він призначений і які описано в цьому посібнику. Неправильне використання може пошкодити виріб і спричинити травми та ушкодження.

Виробник не несе відповідальності за недотримання належної технології монтажу воріт, а також за будь-які де-формації, які можуть виникнути під час експлуатації.

Зберігайте цей посібник для подальшого використання.

Монтаж системи повинен здійснювати кваліфікований персонал, відповідно до чинних норм і правил.

Упаковку слід зберігати в недоступному для дітей місці, оскільки вона може бути небезпечною. Для утилізації упаковку необхідно розділити на різні види відходів (наприклад, картон, полістирол) відповідно до чинних норм.

Монтажник повинен надати всю інформацію про автоматичну, ручну та аварійну роботу автоматичної системи, а також надати кінцевому користувачеві інструкцію з експлуатації.



В мережі живлення повинен бути передбачений багатополюсний вимикач/секційний вимикач з дистанційним розмиканням контактів з проміжком, що дорівнює або перевищує 3 мм. Перед підключенням переконайтеся, що передбачено відповідний диференціальний вимикач і захист від перенапруги.

Відповідно до чинних правил безпеки, деякі типи монтажу вимагають заземлення живлення воріт. Під час монтажу, технічного обслуговування та ремонту відключіть електроживлення перед доступом до частин, що знаходяться під напругою.

Описи та малюнки в цьому посібнику не є обов'язковими. Залишаючи основні характеристики виробу незмінними, виробник залишає за собою право змінювати їх з технічної, дизайнерської або комерційної точки зору без обов'язкового оновлення цього посібника.

Вступ

Електромеханічний привід для активації відкатних воріт, доступний у наступних моделях:
BILL50M: з мотором, що живиться від 230 В змінного струму.
BILL50MA: з мотором, що живиться від 115 В змінного струму.
Для кожної моделі також доступна версія RGHT (DX) для встановлення системи на правій стулці воріт, а версія LFT (SX) - на лівій стулці воріт.
У разі сумнівів, напис DX (права стулка) або SX (ліва стулка), який ідентифікує різні моделі, можна побачити, відкривши ручку розблокування, як показано в інструкції з експлуатації.
З міркувань зручності в цьому посібнику показано мотор SX для лівих стулок воріт. Для версій DX (права стулка) монтажні розміри та інструкції такі ж самі.
Основні розміри показані на рис. 1.

- Перед встановленням системи прочитайте цю інструкцію.
- Забороняється використовувати виріб BILL 50 для цілей, що відрізняються від зазначених у цій інструкції.
- Надайте кінцевому користувачеві інструкції з використання цієї системи.
- Кінцевий користувач повинен отримати спеціальну інструкцію.

На всі вироби Benincà поширюється страховий поліс на випадок пошкоджень і травм, спричинених виробничим браком. Однак необхідно, щоб пристрій мав маркування CE і щоб використовувалися оригінальні деталі Benincà.

Загальні положення

Для забезпечення належної роботи цих автоматичних пристроїв, ворота повинні відповідати наступним вимогам:

- хороша міцність і жорсткість.
- петлі повинні мати мінімальний прогин і дозволяти плавні та регулярні ручні операції.
- у закритому стані стулки воріт повинні правильно перекриватися по всій висоті.

Увага: BILL50 не обладнаний електричними кінцевими вимикачами або механічними стопорами. Стулка воріт обов'язково повинна бути обладнана механічними стопорами, встановленими на землі (рис. 2, поз. A і B).

Експлуатаційні обмеження

У таблицях нижче наведено допустимі показники максимальної ваги та довжини стулок воріт.

BILL 50M / BILL 50MA						
Максимальна вага стулки воріт (кг)	--	100	200	300	450	550
Максимальна довжина стулки воріт (м)	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,1
BILL 50ML						
Максимальна вага стулки воріт (кг)	100	150	250	350	500	650
Максимальна довжина стулки воріт (м)	4,5	4,0	3,5	3,0	2,5	2,1

У випадку впливу вітру обмеження можуть бути значно зменшені.

УВАГА: Електричний замок необхідний для стандартних стулок воріт шириною понад 2,5 м і суцільних стулок воріт шириною понад 2,0 м.

Встановлення системи

1) Визначте висоту системи від землі (максимально відцентровану по відношенню до головних воріт і таку, що відповідає міцній поперечній балці).
2) Зваріть пластину P, враховуючи позначки X і Y на рис. 2/3.
Відпустіть привід, як показано в інструкції з експлуатації. Коли ворота закриваються, тимчасово зафіксуйте кронштейн S*, дотримуючись міри K, як показано на рис. 2/3. За цих умов, привід не повинен знаходитися повністю в кінці ходу, а повинен мати додатковий хід 10 мм.
Відкриваючи стулку воріт вручну, переконайтеся, що привід не зачіпає стулку або стовп.
4) Тільки після цієї перевірки виконайте остаточне зварювання S-подібного кронштейна. Привід повинен бути ідеально рівним.
Увага: дотримання розмірів, зазначених на рис. 3, забезпечує оптимальну роботу автоматичної системи. Різниця в розмірах може призвести до збоїв у роботі.
У будь-якому випадку, виробник не несе відповідальності за збитки, спричинені недотриманням зазначених розмірів.

Якщо немає можливості виконати зварювання, в якості додаткового аксесуару доступні регульовані кронштейни, які кріпляться за допомогою гвинтів (арт. B.SR).
Закріпіть привід на кронштейні за допомогою гвинтів і гайок, що входять до комплекту обладнання. Використовуйте шайби, як показано на рис. 4.
Примітка: Різниця між розмірами X та Y не повинна перевищувати 40 мм. Більші відхилення спричиняють нерівномірний рух воріт.
Розміри M і X слід ретельно перевірити, щоб уникнути удару приводу об опору (розм. M) або стулку (розм. Z). Загальний хід приводу становить близько 520 мм. Однак відстань ходу не можна використовувати повністю. Завжди слід передбачати додатковий хід близько 10 мм як у фазі закриття, так і у фазі відкриття.

** У мотор-редукторі BILL 50 різниця у висоті кронштейнів P і S повинна дорівнювати нулю. Тому ці кронштейни повинні бути встановлені на однаковій висоті (рис. 1, поз. A)*

З'єднання проводів

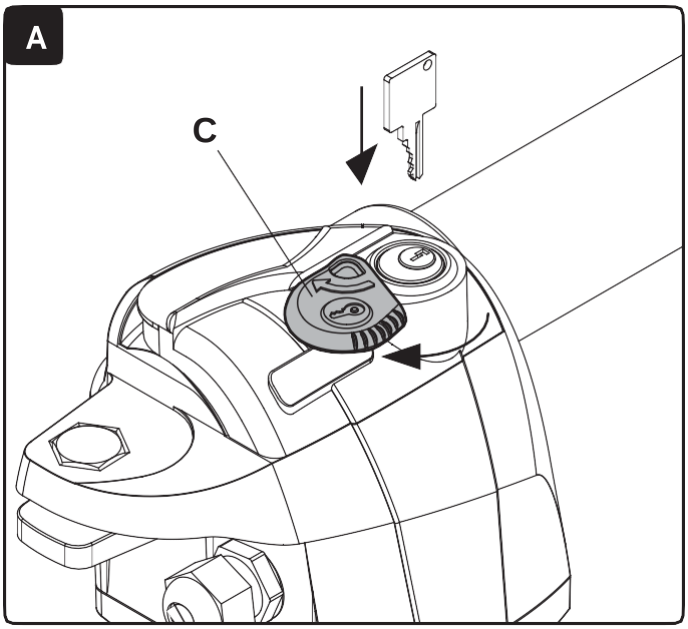
BILL 50 оснащений попередньо прокладеним дротом довжиною близько 80 см для підключення до розподільчої коробки, встановленої на стовпі: ЧОРНА Клема 1
КОРИЧНЕВА Клема 2
СІРА Мотор, спільне
Жовта/Зелена Заземлення
Примітка:
Заміна кабелю мотора повинна виконуватися тільки в авторизованому сервісному центрі.
ОБОВ'ЯЗКОВО необхідно підключити систему до заземлення за допомогою спеціальної клеми GND, як це передбачено чинним законодавством.

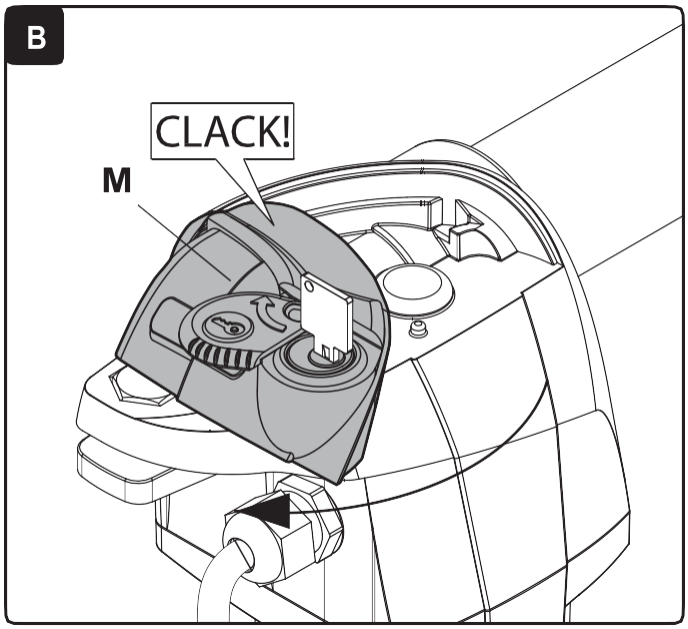
УВАГА

Страховий поліс, який покриває будь-які пошкодження або травми, спричинені виробничим браком, вимагає, щоб установка відповідала чинним нормам і використовувалися оригінальні аксесуари Benincà

Libro istruzioni per l'utilizzatore
User's handbook
Посібник користувача

BILL 50





ITALIANO

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento della porta.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Manovra manuale e d'emergenza

In caso di mancanza dell'energia elettrica o di guasto, per azionare manualmente le ante procedere come segue:

- ruoare lo sportellino copri serratura (fig. A - rif.C);
- Inserire la chiave di sblocco fornita in dotazione e ruotarla di 90°,in senso antiorario per il motore a sinistra in senso orario per il motore a destra;
- ruotare la maniglia di sblocco come indicato in figura B (rif. M); la leva ha una posizione iniziale di stop, che va oltrepassata (clack!) per inizare ad agire effettivamente sullo sblocco meccanico;
- portare la leva in posizione di completa apertura (circa 90° di rotazione) nella parte finale la leva opporrà una leggera resistenza.
- è ora possibile manovrare manualmente l'anta;
- per ripristinare il funzionamento automatico, riportare la maniglia nella posiziona iniziale, ruotare la chiave di 90° e richiudere lo sportellino copri-serratura.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Smaltimento



Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici in quanto alcune parti che lo compongono potrebbero risultare nocive per l'ambiente e la salute umana, se smaltite scorrettamente. L'apparecchiatura, pertanto, dovrà essere consegnata in adeguati centri di raccolta differenziata, oppure riconsegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

ENGLISH

Safety rules

- Do not stand in the movement area of the door.
- Do not let children play with controls and near the door.
- Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.

Manual and emergency operation

In the event of power failure or faults, the gate can be manually operated as follows:

- turn the door covering the lock (Fig. A. – ref. C);
- Introduce the release key supplied and turn it by 90° anti-clockwise for the left motor, and clockwise for the right motor;
- turn the release handle, as indicated in figure B (ref. M); the lever has a stop initial position that must be overcome (click to be heard) to actually act on the mechanical release;
- move the lever to totally open position (around 90° rotation). Towards the end, the lever movement will be slightly stiffer.
- the gate leaf can be opened or closed by hand;
- to reset the automatic operation, move the handle to the initial position, turn the key by 90° and close the door covering the lock.

Maintenance

- Every month check the good operation of the emergency manual release.
- It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.
- The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.

Waste disposal



As indicated by the symbol shown, it is forbidden to dispose this product as normal urban waste as some parts might be harmful for environment and human health, if they are disposed of incorrectly. Therefore, the device should be disposed in special collection platforms or given back to the reseller if a new and similar device is purchased. An incorrect disposal of the device will result in fines applied to the user, as provided for by regulations in force.

Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

УКРАЇНСЬКА

Правила безпеки

- Не стійте в зоні руху дверей.
- Не дозволяйте дітям гратися з елементами керування та біля дверцят.
- У разі виникнення несправностей в роботі не намагайтеся усунути несправність самостійно, а зверніться до кваліфікованого фахівця.

Ручне та аварійне керування

У разі відключення електроенергії або несправностей воротами можна керувати вручну, як показано нижче:

- поверніть дверцята, що закривають замок (рис. A. - поз. C);
- Вставте ключ розблокування з комплекту постачання і поверніть його на 90° проти годинникової стрілки для лівого мотора і за годинниковою стрілкою для правого мотора;
- поверніть ручку розблокування, як показано на рисунку B (поз. M); важіль має упор у початковому положенні, який необхідно пересунути (чутно клацання), щоб спрацював механічний розблокувальник;
- переведіть важіль у повністю відкрите положення (поворот на 90°). Ближче до кінця рух важеля буде трохи жорсткішим.
- стулку воріт можна відкривати і закривати вручну;
- Щоб скинути автоматичний режим роботи, переведіть ручку в початкове положення, поверніть ключ на 90° і зачиніть дверцята, що закривають замок.

Технічне обслуговування

- Щомісяця перевіряйте справність аварійного ручного розблокування.

- Не можна проводити позачергове технічне обслуговування або ремонт, оскільки це може призвести до нещасних випадків. Ці операції повинні виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.
- Оператор не потребує технічного обслуговування, але необхідно періодично перевіряти, чи правильно працюють пристрої безпеки та інші компоненти системи автоматизації. Знос деяких компонентів може спричинити небезпеку.

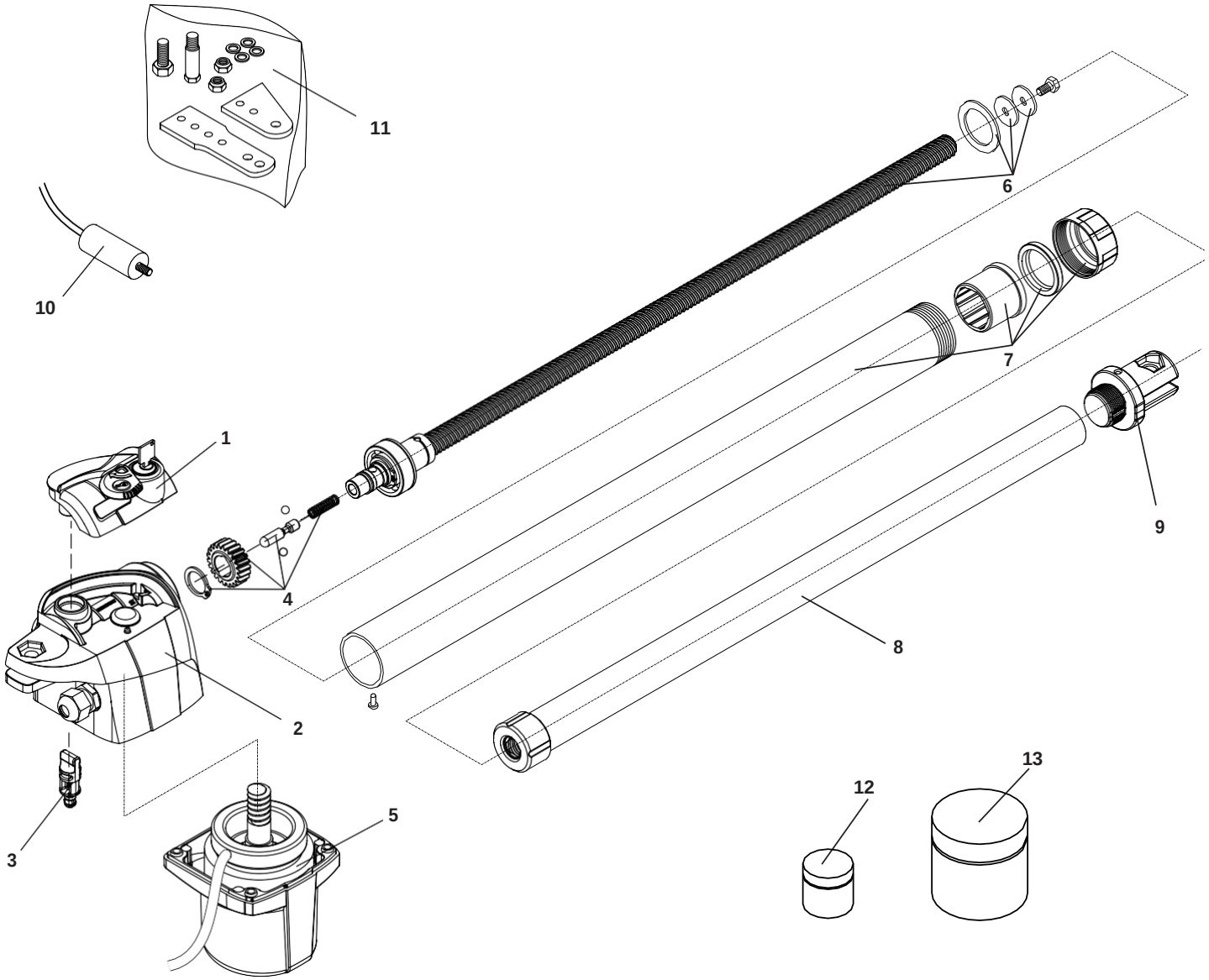
Утилізація відходів



Як показано символом, цей виріб заборонено утилізувати разом зі звичайними побутовими відходами, оскільки деякі його частини можуть бути шкідливими для навколишнього се-редовища та здоров'я людини, якщо їх утилізувати неправильно. Тому пристрій слід утилізувати на спеціальних платформах для збору або повернути продавцю, якщо буде придбано новий аналогічний пристрій. Неправильна утилізація пристрою призведе до накладення на користувача штрафів, передбачених чинним законодавством.

Увага

На всю продукцію Benincá поширюється страховий поліс на будь-які можливі збитки, завдані об'єктам і людям внаслідок будівельних дефектів, за умови, що вся система має маркування CE і використовуються тільки деталі Benincá.



Поз.	BILL 50M DX Код	BILL 50M SX Код	BILL 50MA DX Код	BILL 50MA SX Код	BILL 50ML DX Код	BILL 50ML SX Код	ПРИМІТКА
1	9686591	9686592	9686591	9686592	9686591	9686592	
2	9686593	9686594	9686593	9686594	9686593	9686594	
3	9686595	9686595	9686595	9686595	9686595	9686595	
4	9686596	9686596	9686596	9686596	9686596	9686596	
5	9688175	9688175	9688176	9688176	9688177	9688177	
6	9688179	9688179	9688179	9688179	9688179	9688179	
7	9688118	9688118	9688118	9688118	9688118	9688118	
8	9688114	9688114	9688114	9688114	9688114	9688114	
9	9688116	9688116	9688116	9688116	9688116	9688116	
10	9688181	9688181	9686569	9686569	9688181	9688181	
11	9686652	9686652	9686652	9686652	9686652	9686652	
12	9688125	9688125	9688125	9688125	9688125	9688125	BENINCA PASTE TS5000 використовуйте з поз.7
13	9688126	9688126	9688126	9688126	9688126	9688126	BENINCA PLEX2TL використовуйте з поз.4/5/8

BENINCÀ®

AUTOMATISMI BENINCÀ SpA - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728